

Zeitschrift: Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin
Band: 89 (1963)
Heft: 30

Artikel: Der Randsommer
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-502698>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

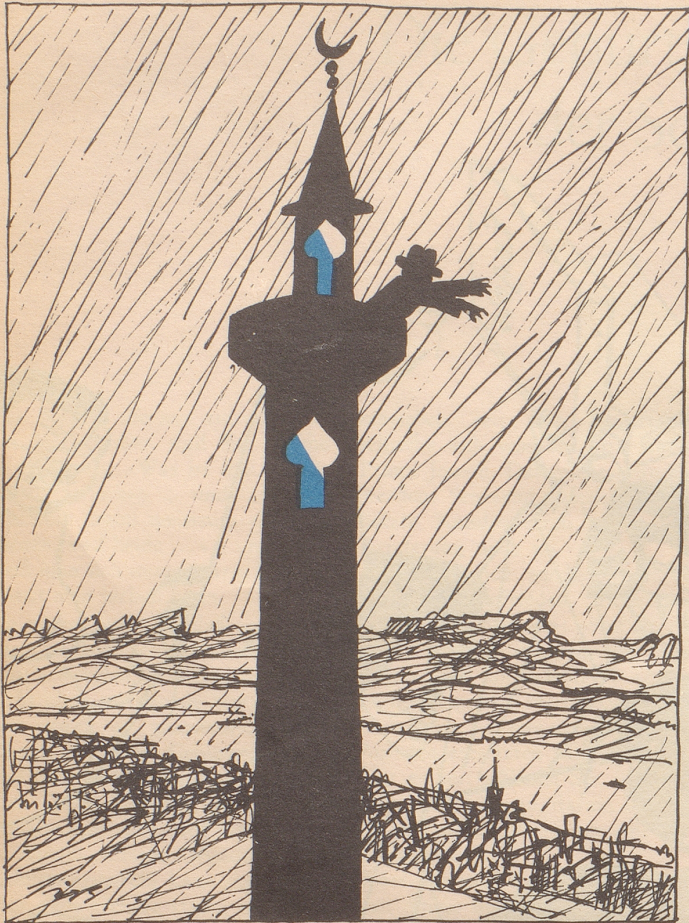
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

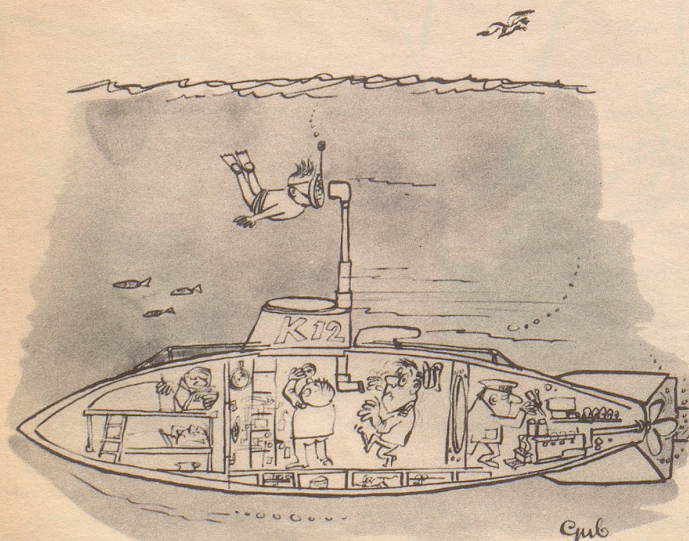
Download PDF: 27.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Die Stadt Zürich hat der islamischen Ahmadiyya-Bewegung den Baugrund für eine Moschee geschenkt und ihr erst noch Steuerfreiheit gewährt. Bei der Einweihung des Gebäudes überbrachte der Stadtpräsident persönlich die Grüße der Behörde.

Der Stapi bei der Festrede



Der Randsommer

Aus dem Prospekt eines deutschen Nordseebades:

«... zunächst einmal im Badebüro der Kurverwaltung in der Liegehalle vorzusprechen, um sich zur Kur anzumelden.»

«... dabei ist zu sagen, daß die Kurtaxe in der Hauptkurzeit teurer ist als im Randsommer ...»

Daß Taxen nicht teurer und billiger, sondern höher und niedriger sind, weiß man vor lauter stilistischer Energie nicht.

«Der Kreis der Familie ist natürlich begrenzt; die Hausangestellte gehört noch dazu, nicht aber z. B. der Sohn, der schon eine Praxis als Anwalt hat!» «Bei vorzeitiger Abreise wird der überhängende Betrag ... vergütet ...»

Französischer Prospekt:

«Perros Guirec, beliebter Badeort an einer ausgefransten Küste.»

Italienische Klänge:

«Eine kurze Küstenstrecke ... wo die Rebe auf die ins Wasser senkenden steilen Abstürze des Berges oft auf, durch hundertjährige mühsame Menschenarbeit, gewonnenen Terrassen gebaut wird; diese male- rischen Aufstiege sind derart un- gangbar, daß die Trauben, um sie nicht auf den Schultern oder auf Maultieren tragen zu müssen, oft durch Booten vom Keller transpor- tiert werden. Hier wird der typi- sche likoröse Wein ... erzeugt ... seine Farbe ist goldgelb ...»

Aus einem griechisch-französischen Handbuch «à l'usage des voyageurs et touristes» – für den Fall, daß man einen Zahnarzt aufsuchen muß, sei man darauf gefaßt, daß er dem Touristen erklärt:

«Vous n'avez d'ailleurs que de chicsots dans la bouche. Il faut vous en débarasser!»

Worauf der Tourist mit einem Blick in seinen Sprachführer fragen wird:

«Ke me ti tha massò?»

Denn das heißt:

«Et avec quoi est-ce que je mâche- rai?»

Was immerhin schon der greise Nestor vor den Mauern von Troja ge- sagt haben mochte.

Vor der eigenen Türe:

Ein Genfer Leser schickt mir einen Zeitungsausschnitt, darin einige Blü-

ten eines Prospekts angeführt sind, den ein Grand-Hotel eines der be- suchtesten deutsch-schweizer Kur- orte ausschickt:

«La maison est située extraordinairement vers le sud ...»

Man verspricht einen Nachlaß für Kinder, wenn sie nicht «une cham- bre propre» verlangen. Ferner gibt es «causeries chez le feu de che- minée».

Auch «vacances en selle» sind vor- gesehen, mit einem maître d'équi- tation versé, und «une chasse du renard facile».

Schließlich findet man in diesem Hotel auch:

«outre le temps de silence et récréa- tion la compensation, que l'ennui ne peut s'élever qu'en tant que tout médecin vous l'ordonnerait pur relâchement.»

Mitgeteilt von n. o. s.



Wenn gegen Monatsende das Portemonnaie dünn wird, dann ist der Käse Ihr Tröster.

● Eva im Haus

«Wenn Ihr schon um 6 Uhr kommt, können wir frühzeitig zu Tisch und können Eure lieben Kinder gleich mitessen.» Der Satz rührt nicht von einem Menschenfresser her, son- dern von einem Kanzleibeamten ..

● Die Tat

Wenn ich auch beim Essen immer wieder abzulenken versuche, es kommt nie etwas anderes auf den Tisch als der Fußball.

● Sie und Er

Düstergewerbe

Fünftausend Wahrsagerinnen und Wahrsager leben in Paris. Schon Lichtenberg hat gewußt: Das Wahr- sagen bringt mehr ein, als die Wahr- heit sagen. EG

Bezugsquellen durch Brauerei Uster